

ĐỒ-VAN-Y
TỔNG-LÝ
Giá bán nhứt trình
AN-HÀ
Trọn năm.....5400
Sáu tháng.....3 00
Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL
Trọn năm.....6400
Sáu tháng.....4 00
Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....10400
Sáu tháng.....8 00

AN-HÀ-BÀO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles
NHÀ BÁO Ở TAI ĐƯƠNG - Boulevard Delanoue - Cantho

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-NÓI

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gọi
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. ĐỒ-van-Y

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bản-quản lấy làm
thảm cảm.

CHỮ TƯƠNG-THÂN TƯƠNG-ÁI là gương rực-rỡ đáng soi. Người mình nên chú ý

Sanh làm con người trong thế-giang
này, chẳng hạn là dân một nước cùng
là khác giống khác rồi, dầu cho người
ở phương tây đối với người phương
đông, cũng phải lấy 2 chữ t. a. n. ài
làm trước. — Thứ xem trong một nước
này, phẩm đã gọi là một nước có văn-
bóa, có lễ-nghi một đôi chút, thì cái
thế-tượng ái-chồng tộc của dân trong
nước đã phát hiện tự nhiên; chẳng nói
đầu chỉ cho xa; chúng ta chỉ xem
những người ngoại quốc đến kiểu cư
thường mãi trong xứ ta, thì cách ăn ở
giáo tiếp của họ thật là rất khác-
rất, khác hẳn với ta. Mất công ta cũng
không thấy được 2 người chà-và gấu-
vớ nhau, cùng là mấy người chèo đò
đem kiện-cáo nhau; tuy công có cái
kỹ thuật nào cũng là đều đặn-từ đó
bước họ phải ở cho hòa-huận với nhau
như vậy; chỉ có cái lòng tương-ái
tương-thân đó bình vực nhau, thương
yêu nhau, giúp đỡ nhau được mưu kế
sinh tồn ở phương xa đất lạ ra mà
thôi. — Thấy người rồi biết tương-cách
cư xử của người mình đối đãi cùng
nhau rất lành đạo, rất lễ-nhĩ, xem
đường như kẻ Tân người Sở; đã vậy
lại có khi của khinh bỉ nhau, bưng
biếp nhau, đánh-đập nhau, cùng một
giống một nòi, rồi đi làm trái như đạo
ấy rồi!

Chính xét thì công tại người mình
thường có thái độ-kỵ và kiêu-hãnh mà
ra đó. Ở trong xã-đội ta thấy làm
người có tánh kiêu-cáo, khinh-bĩ. Ké
giàu khinh người nghèo, kẻ sang bĩ kẻ
hạ, kẻ mạnh hiếp kẻ yếu, kẻ
thường thấy hiếp người trước cùng
nhau là bạo-thiết, sau lại một người
bị nạn kiến thời quai làm chỉ hư này,
gia-đình nghèo cực, thân danh lụy bại,
tôi thế nào cũng không khỏi bị bạn
trước ngạo-mật xây lưng, đem phn
kiêu-ngạo; dầu cho đến bạn đến sách
cùng nhau là bạn đã nhiễm mùi học
lười, đi lại cũng tránh không khỏi có
tánh khinh-bĩ vật. Đây là đại khái
nói: khác cả hạng người ở đời thường
có cái tâm lý như thế. — Ở đời có tánh
kiêu-cáo thì hay sa-hoài lòng đố-kỵ; người
cao ghét người thấp, thì tất nhiên
người thấp chẳng thương-tưởng khinh
phục người cao được bao giờ! Cái
thương-tình của người ở đời trong xã-
hội ta, hề thấy ai hòa-minh thì mình
đem lòng ghen-giét muốn sao cho
người đó bèn thấp hơn mình, thấy
người ta giàu có, tôi muốn cho người
đó trở nên nghèo cực như mình thì
mới thỏa lòng cho. Ở đời này; ở nhà
thông kỹ là một điều bại-chẳng phải
bỏ, vì chẳng những là bại riêng cho
những người có tánh xấu đó; mà còn
bại cho sự cạnh tranh lành-lành trong
nước là khác nữa. — Bởi trong nước
có người tài cao, người giỏi xuất hiện
thì bọn ở nhà thông kỹ liền sanh lòng
ghét, kiêu-thể lại lần cho người
đó phải hư danh hư tài đi, chứ chẳng
chịa thấy người ta hay, giỏi, như thế

mà kiêu-tâm thì chỉ bắt chước cái hay
cái giỏi của người ta rồi làm theo
được mình trở nên như người. Nếu một
cái xã-hội nào mà ai cũng muốn cho ai
khác, thì xã-hội đó chẳng khác gì một
cái xã-hội hỗn-độn suy-đổi, lấy dẫu
được có lực anh-tài mà làm cho xã-
hội mình trở nên văn-minh tân-hóa.

Người nước mình vì có bản-tánh hay
kiêu-cáo đố-kỵ, nên thường sanh ra cái
ác-tâm ghen-giét hận-lâm-lâm, người
ấy khinh người kia, người kia ghét
người nọ, giết liên-lạc không bến không
kết được, tình-chồng-tộc không nặng-
mà, sự đồng tâm đồng lực không có,
thì bảo sao những việc công ích công
lợi không được lo toan với nhau. Nên
bề-tấn-hóa trong nước bị bại cái trở-
lực to tát này, làm cho lòng người bất
nhứt, khó thể gây nên được!

Chúng ta chẳng cần xem đầu cho xa,
chúng ta chỉ xem cái gương của thấy
Đại-Pháp ta đây thì đủ rồi. Thấy Đại-
Pháp ta ở đời thành được một nước văn-
minh phú-cường, hưng-lấy nam-chào,
văn-danh bốn-biên, thì chỉ có ba cái chủ-
ngĩa khôn-khéo là: t. a. n. ài, bình-
đẳng, bác-ái. Như buổi Âu-châu chiến-
hủy, Đại-Pháp chỉ nhờ hai chữ «Nhiệm-
đạo» đem ra mà đánh thắng cái cường-
quyền của quân Đức. Tại là người
gương-như-đạo-lương-ái-rực-rỡ đáng
soi; vậy Đông-bang ta hãy tập-lành như
thấy ta mà tương-thân-tương-ái, lấy
liên-lạc nối-dai, đừng xao-thiệt với ta,
ấy mới gọi là một giống nòi có giáo-dục
đó.

Phạm ky. Xương

Quan Toàn-Quyên ra Hà-nội

Bữa 25 Septembre lúc 8 giờ tối Quan
Toàn-Quyên Merlia ngồi xe lửa từ
già Saigon mà trở về Hà-nội. Ngồi ở định
bộ lại khu-dô Huế trong 2 ngày. 29 và
30 Septembre, mà dự lễ khánh-hoàng
tuần của Đức Hoàng-đế Khải-Định.

Lừa gạo xứ lão Không được xuất mãi

Từ nay cho đến ngày nào có thể dạy
sẽ hay: những lúa và gạo ở xứ Xi-Lao
(Lao) cũng không được xuất mãi như
cái tình-khắc và cho được xử-trong
cối Đông-Pháp cũng xuất cảng bán ra
ngoại-quốc. Bởi năm nay miền Xi-Lao
bị nước lụt, mùa màng hư-bại, nên
nước-phải phải xuất-lệnh này thì được
phòng bị sự cạn-cả cho dân.

Hội-đồng Quản-Hạt Nhóm lệ thường-niên

Chiếu theo lời nghị của quan Tổng-
Đốc Nam-kỳ ngày 18 Septembre 1924,
cáo vị Hội-đồng Quản-Hạt lấy năm sẽ
khởi sự tự nhóm lệ thường-niên này
thứ hai 6 Octobre 1924, lấy 4 giờ chiều
đời-phòng coi-giữ tại Sở-địa-phủ Nam-
kỳ.

Nghề làm giấy

(TIẾP THEO)

Xứ Đông-pháp là một xứ rất tốt đẹp
trên thế-giới và một xứ rất sung-toanh
nau nhớt miếng A-dông. Các vật thô
sơn chẳng kém chi cả, nhất là đây tới
chỉ nói về hàng cây cối rất ích lợi mà
ta bỏ không thu-dụng cho ra mỗi lợi,
đến ngày nay.

Chẳng hạn chỉ đến nhiên liệu cây như
vỏ cây, thì người ta cũng bỏ đi. Vì vậy
vì tìm kiếm lợi ích cách thức dùng,
tôi đây chỉ về thứ cây dùng để làm
đồ bót mà làm giấy, vì cây ấy trong
Đông-pháp nhiều quá số có thể đủ
dùng trong một tuần là làm giấy,
như là: Cây tre, cây tranh, rơm lúa
vào...vào.

CÂY TRE

Trong Đông-pháp, có hơn 50 thứ cây
tre thuộc về hơn mười loại. Tre tre
này sống-sức và dẻo-dai theo cách
thức, thì tre dẹt g. lên tới cây và dư
dùng trong sự làm giấy tốt-hang nhất.
Ngày sau có lẽ sẽ cần dùng nhiều cây
tre mà làm giấy. Thứ cây tre lớn hơn
hết thì để trồng làm chướng của chon
lưu-phong thổ đất địa, hoặc trồng dọc
theo bờ ruộng, bờ ruộng, hoặc trồng
đất khô hạn cũng lên tới vậy.

Buổi xưa kia, người An-nam và Chên-
ai biết dùng tre, cây tre là vật cần
nhất dùng mà làm giấy. Làm giấy theo
cách thức của người trong xứ đương
lâm, thì giấy làm bằng tre có màu
vàng thiệt lợi. Nhưng mà giấy ấy chắc,
mềm mà có lợi lắm.

Đúng theo cách thức bên Pa-rong-
tây làm giấy, tôi giấy làm bằng tre
trắng tốt lắm, song không dẻo-dai lấy
làm chướng, và nó lại có hơi bở một
chút, giấy dùng viết chữ nhỏ và in thì
tốt. Đã biết có nhiều thứ tre, nhưng mà
có vài thứ tre dùng làm giấy tốt mà
thoải, như thứ cây tre (ta) vung, mát
dày và lớn cây, cây do kêu là cây Nua.
Nói cho thiệt trong nước ta, một lúc,
một thứ, dân trong nước bị nhiều
duyên cơ là n. thế như say đắm mê-mu,
nên đương văn-minh đương bước, chăm
lực.

Tuy vậy mà đây tôi muốn nhắc lại
cho cả thấy biết và nhớ rằng tre g.
lúc nước ta bị tai-ách mà say mê, thì
cũng chẳng kém chi người trí-đm đủ
van học, sự chẳng dân chèo, lòng
đạo-đi quyết mở cuộc đố-số, đến thấy
sự công-dụng được các thứ sản-trong
xứ, song le rồi thay-chang ai sản-thần
đá giới lợi to-lạc, hoặc khi là chẳng
ai muốn biết, chẳng muốn ghé mắt,
để ý mà xét suy-nếu không kẻ là chi,
đánh bỏ luống của người trí-trong
nước. Những người có học-thức do
thấy tình-dời như vậy hết sức xót-lòng,
vì chẳng ai chịu để riêng một cây chữ
lớn của người, nhưng mà lại người
chẳng ai quyết chí một ngày kia
cùng phải nên công-sự, dẫu cho có làm
cách thế nào người công-khu khin-đm
lấy cái lý tưởng của mình mà thôi,
chẳng chịu ngã lòng.

Mấy người do chí quyết-dựng nên
nghiệp đố-số, song le muốn sự phải
có kẻ nâng-trì, người giúp sức làm mới
nên nổi, duy có nhứt nước giúp nổi mà
thiệt.

Nếu nhà-tước Đại-pháp mới khai
bóa các xứ trước đây thuộc các mỗi
lời thì dân an-trí trong sự xã-cây
những người có học thức đó, đã
quyết làm nổi nghiệp đố-số, là vì
những người đó đã làm học rồi gương
dầu theo kiến thức người Đại-pháp.

Nhà-tước Đại-pháp cũng nên đưa
vàng, vì quả chắc rằng mấy người đó
sẽ đủ g. hết trí lực ra mà công-
lệch trong sự mở mang khai-hóa trong xứ
Nam-kỳ. Nhà-tước Đại-pháp đã sung
máu huyết thông minh cho họ rồi thì tất
nhiên họ sẽ làm nên việc đố-số, chẳng
kể là nào đã sang mà cây tốt qua cây
khác thì cây này cũng trở dạng bóng
trái sai và tốt vậy.

Hàng làm giấy tại Việt-nam (Bắc-kỳ)
dùng ba thứ nữa làm giấy.

Nếu vậy, thứ tre thiệt lớn cây, dày
cơm, nhưng mà mất tiền vì cây nửa
năm thường dùng mà cắt nhà chắc chắn
lâu dài.

Nếu vậy, thứ cây nhỏ, thường dùng
làm ngoài Bắc-kỳ kêu thứ cây sữa này
là vì lý do thường họ làm bằng cây mà
đem đi bán, nên gọi là sữa-sắt; vì
là bán từ bỏ cây cây thì mua.

Nếu vậy, thứ cây này nhỏ lắm, một
cây lớn chừng 3 hay là 4 phân tây;
giả có thể, nhưng mà ít dùng, thường
hay dùng hai thứ nữa trên mà thôi.

Bản xứ Ấn-độ (Inde) có nhiều thứ
tre nhưng mà đến ngày nay người
Hồng-mao (Angla-s) chưa tìm được
cách để dùng mà làm giấy.

Trong xứ Mỹ-tên cũng chưa dùng
tre mà làm giấy dẻo.

Thấy đó thì rõ biết có trong xã
Đông-Pháp có làm giấy tre dẻo thời,
và lại sánh trong hàng-cây thì có một
Đông-Pháp có thứ tre dùng mà làm
giấy dẹt g. mà thôi.

Vậy trong xứ của ta, nhất là lại xứ
Bắc-kỳ, thì có nhiều tre làm — số
dùng mà làm giấy dẻo thì tính ra có
40% hơn chi phần trăm. Vật dùng,
làm giấy thì đã có sẵn rồi, nếu có dùng
thì có thể công-trưởng là thêm công
nhỏ.

TRANH

Người phương-tây kêu là cỏ đề-lộp
nhỏ, vì thường kẻ nhèo ở chốn thôn
quê dùng mà lợp nhà ở.

Thứ tranh sống dai và dễ mọ-lắm,
có nhiều đó tranh thiệt là lớn-mạnh-
mạnh, và khó mà khai-phá cho tuý-
chết. Bên xứ Afrigue, Madagas-car
nhiều lắm, nhưng mà trong xứ Đông-
Pháp thì lại càng nhiều hơn nữa.

Cây tranh dẹt g. làm được một thứ
giấy trắng và tốt đẹp lắm. Hàng riêng
bột tranh làm ra lấy công tốt vậy.
Nếu trộn bột tranh vào với một thứ bột
khá thì làm được một thứ giấy tốt
tàng nhất.

Đương lúc này giấy thì tranh không
có dùng chỉ cho làm, e khi mấy ông
tranh lần lần sẽ bị phá-bất đáng-trong
trên các thứ cây khác. Nhưng mà nếu
một ngày kia tìm ra biết thứ cây tranh
được làm giấy đã là tiền và lợi-nhiên
thì chừng ấy đã là một bài đáp-sắc-
mấy dân tranh lần lại có thể đủ cho
một vài hàng làm giấy dẻo.

Còn nữa
(L. T. T. V.)

Nhà buôn Annam nên ghé mắt

Người buôn-bán mà không có sổ-sách
rành-rẽ khác nào người đi biển mà
không có địa-bản. Đi biển mà không có
địa-bản thì không biết đi về hướng nào.
Còn buôn-bán mà không có sổ-sách rành-
rẽ thì không biết mình lời hay lỗ.
Cho hay người buôn-bán cần phải
có sổ-sách rành-rẽ để làm chứng-làm
mực cho mình.

Mà muốn làm sổ-sách cho rành-rẽ thì
cần mua quyển sách «PHÉP BIÊN-
CHIẾP SỔ-SÁCH BUÔN-BÁN» của M.
ĐỒ-van-Y, vì sách này bàn về vấn-đề
sổ-sách rất tường-lắt.

Sách này mới xuất bản mà được
chiều vị-thương-xia trong Nam ngoài
Bắc-hoa-nghinh-lắm.

Ái chưa mua, xin mau mau viết thơ
mua liền đi, kẻo hết.

Viết thơ, xin đề cho:

Monsieur DO-VAN-Y

Quản-Lý AN-HÀ X. QUÁN - CANTHO

Giá mỗi cuốn 1\$00

Tiền gởi 0.18

Mua số từ 20 cuốn sắp lên được
bớt hổng 20%.

Văn uyển

Đem thanh nhờ bạn Cánh-ho
Phòng vẫn đem thanh lặng lẽ từ
Mạch sâu chàng chứa như Cánh-ho,
Tương khi chung gối tình dang-dio,
Chạnh lòng: chia tay tiếng đạo-đo.
Như ảnh lòng đ. đ. đường xẻ thịt,
Độc thơ da x. n. t. hay.
Hỏi ai người nghĩa hay chăng nhớ?
Nữ đề mới sâu thiếp tình mơ!

Còn như Lũng - Saigon

Trời chiều

T. long trông xa nghe động dặm-dùng,
Ở đây đến buổi thu-k. ông.
Trên rừng tiếng hát Tiểu-ngưong búa
Đuổi sầu lòng rồi m. g. g. đ. ông
Vết đỏ chiều to r. n. n. trắng
Vô cùng r. long r. r. ra bóng
Tây-đoai đã nuốt tươi con ác
Chạnh nghĩ thương người dựa-c. a

(Trởng!!!)

(Cái-bè)

Nguyễn-k. k. - Hải

T. tháng

Muốn lên cho đến chốn thiên-trào
Hỏi số như thì số thế nào
Mà đáng mà cay mà làm thế
Lại càng tại kiếp lại làm sao
Mong ven thành qu. tay còn thấp
Rắp bước thân may bước chưa cao
Thấp thấp cao cao rồi cũng bước
Mới đôi mươi tuổi có là bao.

Hoài tình

Thôn-thức không an-tắc dạ này
Thiệt-tha chẳng biết lúc nào khuây
Nam-canh mơ tưởng bình-kh. h. o
Sân-kh. nhớ thương v. c. m. g. y
Non-b. n. h. o. c. n. e. u. đ. o
Kh. n. th. q. u. o. t. v. n. c. m. đ. y
H. n. i. c. o. h. i. t. i. n. h. t. a. c. l. a. n. ?
Xu. n. h. t. h. u. đ. o. n. g. c. h. i. t. c. h. u. a. đ. y.

Nh. n. s. i. t. t. u. o. n. - đ. t. M. i

Ph. l. o. n

Vinh-thắng Chánh-tổng

Thấy Nguyễn-phu. Tài nguyên là
B. n. i. e. n. đ. g. B. i. n. h. o. a. (C. n. t. h. o) d. l. e
l. i. n. h. v. i. n. h. t. h. a. n. g. c. h. i. t. C. h. a. n. h. t. o. n. g. h. o. n. g
b. a. t. r. o. n. g. t. o. n. g. g. y. b. i. t. l. i. n. g. i. t. c. o. a. q. u. a. n
N. g. u. y. e. n. s. o. i. l. N. a. m. k. y. g. a. y. 23. A. c. u. t.
1924.

B. o. c. q. u. a. n. k. i. t. h. l. o. i. m. i. n. g. e. h. o. t. h. y
l. a. n. C. h. a. n. h. t. o. n. g. đ. u. o. c. t. o. m. a. o. x. e. x. u. a. n. g.
c. a. n. đ. a. i. r. y. c. r. o.

Áo-Hà

HOA ĐẸP CỎ SÀU Nhà Anh-Anh

C. uyên môn bán đồ thủ thuật Hoa-lý, uồng và xức, bất luận bệnh mới phát hay lâu năm, nhất mồi, lở loét, hien không thông, v.v... trị được hết. Vì nào vì phong thổ làm bị-b, mẩn lo điều trị, để lâu càng nặng, sanh nhiều chứng hại đến thân thể.

Trước tới ở lại đường Chasseloup-Laubat Saigon, nay dời về Cao-lỗ, là chỗ giữa đường Saigon-Nam-vien, cho tiện bề gọi thuốc mau. Giá cả tùy bệnh nặng nhẹ.

Đoàn-văn-Anh
Droguiste (Cao-lỗ).

CÁO BẠCH

Kính mời quý khách động hay, tôi mới dọn một tiệm tại đường khinh-lập, gần nhà hàng l'Ouest bán đồ các thứ hàng mầu, hàng tây, hàng nhứt-tồn, hàng bombay, như là chén nhưng tây, gatin tây, tô tây, lục soạn tây, hàng hué-ky, đồ và các món khác nữa.

Quý khách có dịp ghé lại tiệm tôi coi chơi cho biết, tiệm này cũng bán cả, bán lẻ giá như Saigon.

Nay kính,
REWACHAND VERUMAL
Commerçant Bombay
42, BOULEVARD SAINTENOT
CANTHO

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0.50
Grammaire C. Augé Cours
Elémentaire 0.60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0.80
..... id Cours
Supérieur 0.90
Memento de poche 1.00
Dictionnaire Larousse
classique 3.00
Dictionnaire Armand Colin 4.50
Petit Larousse illustré 3.80
Géographie Foncin Cours
Préparatoire 0.50
Géographie Foncin Cours
Elémentaire 0.70
Géographie Foncin Cours Moyen 1.00
Arith. Leysenne Cours Elémentaire 0.50
..... id (Livre du maître) 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Préparatoire 0.60
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours El. 1er degré 0.75
Choix de lectures (A. Mironneau)
gours 2^e degré 0.85
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Moyen 1er degré 1.00
Choix de lectures (A. Mironneau)
Cours Moyen Certificat d'Etudes 1.10
Cartes de la Cochinchine cartonné 3.00
Có trữ bán tại nhà Hậu-giang, ai
mua nhiều về bán lại sẽ tin huê hồng.

Đôi lời cảm tạ

Trong mấy ngày lạnh nhọc mầu tôi tạ thế quý ông qui bà tưởng tình chúng tôi người thì đến chia buồn, người thì đến giúp giùm cùng chúng tôi. Vậy nay cuộc sống chúng đã an bài, nên tôi kính và lời tạ lòng cảm ơn quý ông qui bà, và chúng tôi có đến chỉ sơ sót, xin miêng phần cho ông tôi.

Hồ-văn-Thôi
và gia quyến đồng
kính tạ

Quyền thế có thể làm cho mất âm đức (xã hội nhân thuyết)

Quyền thế là một mối hại to cho cái âm đức, lại là một ngôi con người Việt-nam tự cổ cập kim đều tôn trọng. Cái âm đức, tuy nói động mà khó làm cho động bởi vì nó có lổ không xét. Nó bởi nơi nhà nọ từ ngay thẳng mà ra. Nó xa lánh kẻ hươu hiềm hận hận, mà lại

CÁO BẠCH

Tại Chợ lớn có 2 tiệm bán đồ nữ trang có bảo lãnh sự tốt xấu ngày sau.

1^o tiệm cái HIỆU VINH-THANH N^o 84 B. Tống-độc-Phương.
2^o tiệm thành VINH-TUẤN N^o 340 rue des marins.

Tên Lê-văn-Ngũ

Phân nhiều quý bà quý cô đều biết 2 tiệm tôi đây có làm làm và bán các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, lại có chế tạo nhiều thứ vàng, giấy chuyển medallions kiểu tây nhận một xoắn bởi saphires đủ kiểu khác lạ vô cùng tưởng ai ai thấy cũng đều khen ngợi. Còn sự và g ra sao tốt xấu đều chỉ giãi minh bạch, giá cả định chấ không nơi khác như kẻ khác, nôm hân có bảo lãnh ngày sau làm giấy chấ: chấ. Nếu sai lời thì chịu trả học lại đủ.

Nếu bà nào muốn dùng thứ đồ nữ trang của tiệm tôi hoặc đặt làm kiểu nào tùy ý, ông động bất luận nhiều ít. Xin viết thư coi kỹ, thì tôi cử việc gửi xuống tới chỗ cách Remboursement, cầu coi đồ không y theo ý dân thì trả lại, ấy là mua không làm mà bán cũng không làm.

Chủ nhơn LÊ-VĂN-NGŨ

Kính giới

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhứt là mấy ông Hương-chức đang giúp việc qua và mấy ông Biện-Chủ nèo mua để dành trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc. Gấm người đời một năm cho đều từ sao cho khỏi việc ấy việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Muốn biết Phán-sư Hương-chức phân tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TUÂN-TRÁ PHÁP LỆ" của ông Võ-văn-Thom, giá là.....2\$90

2- Muốn rõ Thế-cách Saub-từ bốn-thứ và Bộ-dội, tên mua cuốn "SANH TỬ HON-THU" của ông Võ-văn-Thom, mới in rồi, giá là.....2\$90

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa công hết thấy những người làm đã nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TUNG-TI THỦ-LỆ" của ông Võ-văn-Thom dịch ra chữ Quốc-Anh ra rồi, giá.....1\$10

4- Muốn biết Phán-sư Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Bản-quốc, như Trường Tọa nên mua cuốn "THỰC-KIẾU-MOT" của ông Dương-văn-Men giá là.....300

5- Muốn thạo về việc làng thì nên giấy tờ Sấm và cổ điển-thổ ghe cô trần, bỏ. Chia gia-tai. Cho vay đất ng. Cầu chứng. Con niêm. Khen và mua đất-gia đất Nhà-nước. Muốn học-đó đó đất: nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG, DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lúc rảnh rỗi nên coi cuốn tướng "KIM THẠCH KÝ DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-thương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi tướng, giá mỗi cuốn là.....0\$80.

Sáu thứ sách nói trên đây, như Quý-vị có mua xin phụ thêm 0\$24 là t.đ. gửi mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà-in Hậu giang Cánh-thor.
Xin viết thư và mandat cho M: ĐỖ-văn-Y Quận-lý AN-quán AN-nhà CANTHO.

Avec 10 Francs vous pouvez gagner

100.000 Francs

en achetant une Obligation

Crédit Foncier 1912

payable 10 FRANCS en souscrivant et le solde par 10 mensualités de 30 Francs. Dès le premier versement, on est seul propriétaire du titre et l'on a droit à la totalité du lot gagné.

Il y a un Tirage chaque mois le 22 - Soit 12 Tirages par An
Le numéro est adressé de suite et participe à tous les tirages jusqu'à ce que de numéro sorte. Les obligations du Crédit Foncier de France rapportent 30% l'intérêt.

A CHAQUE TIRAGE MENSUEL, IL Y A:

1 lot de 100.000 Francs \$ 12 lot de 1.000 Francs
1 lot de 10.000 Francs \$ 100 lot de 500 Francs

Envoyer adresse avec le premier versement de 10 Francs

au COMPTOIR COLONIAL DE CREDIT A MARSEILLE, 125 Boulevard Prier

Giới thiệu sách mới

Nhà An-Quán Hậu-Giang Cánh-thor mới xuất bản một quyển sách tựa là: "Aventures tragico-comiques d'un plaideur Annamite" Tác-giả là quan Trạng-sư ALBERT VIVIÉ. Sách làm bằng chữ Pháp và có dịch ra Quốc-ngữ.

Sách này cốt là nói về luật pháp nhưng sách đặt-dễ thì theo lối tiểu-thuyết, cũng có lúc bi-ai có hồi lự lạc như trong các tiểu thuyết khác vậy. Bởi cho nên sách tuy là sách khoa-học mà đọc không biết chán, càng đọc càng vui muốn coi tới hồi cho biết lúc kết cuộc ra làm sao. Làm văn mà bày bố như thế công thiệt là khéo. Vậy bởi quán xin giới thiệu sách này cho ông khách quan. Và sách có nửa phần chữ Tây nửa phần chữ

Quốc ngữ thì có thể dễ đọc cho những người muốn học thêm chữ Pháp. Vì có trữ bán tại nhà An-Quán Hậu-Giang Cánh-thor.

Giá mỗi cuốn 0\$10

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000 xe Peugeot bán y giá bán lớn Saigon. Có bán đồ đồ phụ tùng xe máy, khăn đen thiết-tốt, giấy báo, giấy nhám, ốc kiểu may hàn-làn, hàn bắc, đèn tây nhiều kiểu. Pháo tây làm thật giống, quý ông ở xa muốn biết giá bán, xin hỏi mục-lục "Prix couraut". Bón hiệu sáng lòng gọi cho không.

Trương-văn-Hanh
(Gán-Tòa bố) Nudco

AI muốn làm giàu Bỏ ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công ty PANAMA, có rút số để buồn lại (Obligation Panama a lots). Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, cuối từ nên tiền có được.)

Hết nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về là nào thì mình được lãnh nguyên số tiền là ấy. Mỗi trái đơn trước sau thế nào công trúng một số từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì buồn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung mấy lần trúng được cả thảy là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG LỖ SAU NÀY:

430 lố	500.000 quan	260 lố	5.000 quan
130 lố	250.000 —	1.320 lố	2.000 —
260 lố	100.000 —	13.200	1.000 —
260 lố	10.000 —	1.700.900 trái đơn buồn lại làm 400 —	

Người có trái đơn được dự cuộc rút số mỗi năm khi số trái đơn rút ra thì thôi

Các lỗ được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi lần rút số sẽ nhận được một cái bản kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê trong bản ấy đúng với cái trái đơn để lại nhà Ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bản chứng, giữ gìn cho các nhà có trái đơn không có đủ ai phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số

Các ông muốn dự các cuộc rút số ấy thì gọi ngay 20 quan đến nhà
BANQUE NOUVELLE. 8, Rue Papère Marseille France
R. C. MARSEILLE 6576.

GRAND ATELIER DE TAILLEUR

AU CHIC TONKINOIS

LÊ-TIÊN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Tiền may đồ Y-PHUC langsa theo kiểu kim thời thiệt khéo. Có nhiều kiểu và mầu hàng LANGSA và ANG-LÊ thiệt ngộ như là: GARDINES, LAINAGES, DRAPERIES, FLANELLES, SERGES, TUSSORS; VẢI VÀ V... và TISSUS CAOUTCHOUTES để may Áo-MƯA. Quý-vị ở xa muốn may thứ nào xin cứ gửi một bộ áo cổ về tôi sẽ làm y đi liền, theo cách LÀNH-HOÀ-GIAO-NGÂN. Muốn hỏi giá và mầu xin viết thư tôi cũng gửi đi ngay. Có bán NÓN FEUTRES NÓN CASQUES bằng NIT-VE làm nhựa CAO SU, GIẤY TÂY, GIẤY HẠ và GIÉP da-làng đủ kiểu Bắp si và bán lẻ.

ĐỒ CÁN VÀ CHẠM BẮC-KỲ LAM

Bán và làm làm nhiều thứ kiểu SA-LÔNG và TÚC am và cạo vỏ CÂY-GỖ thiệt khéo; làm thiệt tinh xảo và kỹ càng. Quý-vị lục-châu có dịp đi SAIGON, xin mời ghé tiệm tôi coi thử, tôi sẵn lòng tiếp và rất cảm ơn.

LÊ-TIÊN-CHỨC — Kính mời

thích người lương thiện hòa nhà. Quyền thế! Quyền thế! bởi nơi nhà giàu có, kẻ quan lại đương quyền mà ra. Nó hay làm cho người có kẻ yếu làm lại dường như dựa lưng vào mỗi đạo. Nhưng nó không đáng toàn. Tuy nó đáng trọng, song một lúc mà thôi; còn âm đức của họ a đang trong người mà có lại đến giai vịnh vịnh cho nên cái quyền thế có, thì tự nhiên phải mất cái âm đức. Quyền thế đến với âm đức thì như thấy lửa trong nhà vậy.

Bà coi nhà quan lại hay sinh ra quyền thế đến ấy thật quá quấy, vì nhà quan lại hay có âm quyền, chứ có thì quan án quan lịnh, kim thì quan phủ, quan tham v.

Muốn tỏ động cái quyền thế tiêu diệt cái âm đức thế nào? bị nhân xin trích một khoản chuyện xưa đáng vào đây cho khách quan nhân làm:

«Ông Lý thường-Lạc nguyên là người tỉnh Hà-bắc, rồi Trung-châu, làm quan rất oai nghiêm công chánh, đến đời dân số đó kinh sợ mà đặt tên riêng là:

Bao-công-Hầu. Hễ ai có việc kiện cáo đến công môn, p. án định là nào, thì phải tuân cứ vậy mà thôi chẳng hề dám kêu nại chối cãi chi cả.

Một bữa kia, người con ông quan này đi chợ chỗ chợ hóa, ý tưởng con người họ triêu, đến đời có triêu, qua này sau họ triêu phải đến đình qui lạy, mà xin tha tội cho cha con quan; người sống sờ sờ lại bởi ra thì con họ Triêu không lạy chi hết; nên người thường buồn hờn lắm ngày, vì con này quyền thế mình mà há hiệp theo họ.

Không, ông cũng có dụng nhiều lời phụ úy cha con họ Triêu cho vui lòng. Trong nhà có đứa con gái, thường bữa bữa đó ăn để sẵn trong mâm, có đây cái lồng bàn. Một bữa: ông quan này đi về, tên gia dịch chưa hay ông về liền lên bước vào đó cái lồng bàn thấy có một con cá lừu chiên chín rồi, liền thở tay sờ xé quăng bát phân nửa, rồi lật bể dưới con cá lừu, thì coi như còn nguyên vẹn. Khi ấy ông mới lên tiếng nói: «Bao công-Hầu, hễ ai có việc kiện cáo đến công môn, p. án định là nào, thì phải tuân cứ vậy mà thôi chẳng hề dám kêu nại chối cãi chi cả.

Sửa xong lo cơm nước ăn vào. Đến nước ăn cơm thì nó đứng hầu một bên, ông gắp gắp một hai đĩa, rồi lại phứt con cá lừu, thấy có nửa con, bèn hỏi rằng: «mấy cô ăn nửa con cá này chăng? nói lên chuyện này có ăn hết phần nửa.

Ông lý-thường-Lạc nghe vậy thì buồn nhát nhát, khi ăn rồi bữa, tên gia dịch đứng không yên, mặt có sắc sợ ông mới nghĩ rằng: rất dỗi đứa sai dịch trong nhà, thường qua thường thấy mặt, dân thưa dân nói với mình, nó còn sợ mà còn lời oan là ra như vậy này, huống chi là thiên hạ, dân tình thì việc xử án sao kì là can trạng. Vậy thì quyền thế của mình này, chẳng khác đạo một đống bẻ mà hai mặt h và đi con quan ngày sau; chỉ bằng giao chức tước mà an đường đức lành, ông dạy con cháu cho thông đều hoa phước, vậy mới gọi là người đứng giữa trời đất, xét như vậy ông bèn xin tri sít lời hơn. Thật là: Cầm An tội phước nên khen tri. An đức phước chính giúp tri con. Đây tuy là một chuyện xưa của Tàu mà ta cũng nên học hỏi với cái thời.

dại này, cho biết cái quyền thế nó chế biến cái âm đức thế nào. Ấy vậy; mắng một kiếp con người, bốn quí đi rồi, danh như trán-gian này, ta phải tưởng cái nấm mồ, đồng xương tàn của ta về sau, phải làm sao cho có tiền, cạp chết đã đi, kia xem như quan án Lý-thường người không ham danh lợi, mà chỉ mong về âm đức; quyết trao đổi cái tình hiền lành mà đã h. phân phước sau. Cho chẳng phải như ai kia, mới đáng mủi cao áo rộng đã với tưởng đến việc phá hại đường đạo đức, làm cho ai danh đầy h. phương mà không nước ngàn đến kẻ h. oan yếu đuối; thừa tu mình có quyền thế, cây chừa tước mà chà xát ép người ta, há không phải là bạo-tàn làm u. l. h. đi quan án Lý-thường là một cụ quan của cao nhà rộng, cần đại từ rằng mà chẳng mở đường danh neo lợi, lại kiếm phước cho đời tri sít quí điển hậu danh cái âm đức về sau cho từ từ!

Ồi! biết bao là cao thượng!

Văn-pa-Puoc dit Duet
Cánh-thorville

3 - Rue Catinat - Saigon



NGUYEN-CHI-HUA, Kien Hing

Importées par l'Union-L
L. A. Saxon, n° 34 Bou
levard Charrier, les cigarettes
ci-dessus se trouvent dans tous
les grandes épiceries de
Lyon, Chalon et grands reg
des divers pays de l'Union
indochinoise.

鑽石煙枝



57 59 rue de jardin Cholon représentant

Ex. 4. $\frac{1}{2}x^2 + 3x + 2$

C'est le placement le plus sûr et le plus avantageux.

BANQUE DE CREDIT COLONIAL, rue PARADIS, MARSEILLE (FRANCE.)

Le Génie.

D) $\text{NH}_4\text{AN-HA-BAO}$ is the same as B).

1000

L'Impression